ELGOIBAR
UDALA
AYUNTAMIENTO

2024MEDI0002

HITZARMENA

ELGOIBARKO UDALAREN ETA "AIZU!" ELGOIBARKO OSTALARITZA ELKARTEAREN ARTEKOA

ELGOIBARKO OSTALARITZAREN SUSTAPENAREKIN ZERIKUSIA DUTEN HAINBAT JARDUERA DIRUZ LAGUNTZEKO

BILDU DIRA

Alde batetik, MAIALEN GURRUTXAGA URANGA andrea, ELGOIBARKO UDALEKO Alkatea, Udalaren ordezkari eta bere ahalmen guztien jabe dena.

Beste alde batetik, MANUEL RAMON REY FERNANDEZ, 15376529V zenbakidun NANa duena, G16693616 zenbakidun IFK duen "AIZU!" Elgoibarko Ostalaritza Elkartearen lehendakari eta lege-ordezkari gisa.

Bi alderdiek elkarri aitortzen diote ondorengo akordioa idazteko ahalmen eta gaitasun osoa dutela, eta ondokoa

ADIERAZTEN DUTE

ELGOIBARKO UDALAREN xedea dela Elgoibarko ostalaritzaren sustapenarekin zerikusia duten hainbat jarduera diruz laguntzea.

Eta AIZU! ostalarien elkarteak, jarduera hauek eragiten duten ahalegina osatzeko, hitzarmen hau sinatzen duela ondorengo baldintzen arabera:

BALDINTZAK

Lehenengoa: Akordio honen xedea da UDALAK, 2024. urtean zehar, AIZU! Elgoibarko Ostalaritza Elkarteari Elgoibarko ostalaritzaren

CONVENIO

DEL AYUNTAMIENTO DE ELGOIBAR Y ASOCIACIÓN DE HOSTELERIA DE ELGOIBAR "AIZU!"

SUBVENCIONAR LAS DIVERSAS ACTIVIDADES RELACIONADAS CON LA PROMOCIÓN DEL SECTOR HOSTELERO DE ELGOIBAR

REUNIDOS

Por una parte, la Sra. MAIALEN GURRUTXAGA URANGA, Alcaldesa del AYUNTAMIENTO DE ELGOIBAR, en representación del mismo y en plena posesión de sus facultades.

Por otra parte, MANUEL RAMON REY FERNANDEZ con D.N.I. 15376529V en calidad de presidente y representante legal de la Asociación de Hostelería de Elgoibar "AIZU!" con C.I.F. G16693616.

Las dos partes declaran, poseer pleno poder y competencia para redactar el siguiente acuerdo.

MANIFIESTAN

Que el AYUNTAMIENTO DE ELGOIBAR dispone subvencionar las diversas actividades relacionadas con la promoción del sector hostelero de Elgoibar.

Y la asociación de hosteleros de AIZU!, para complementar el esfuerzo que supone estas actividades, firman este pacto, de acuerdo a las siguientes condiciones:

CONDICIONES

Primera: El objetivo de este acuerdo es formalizar la subvención que el AYUNTAMIENTO concederá a la Asociación de

sustapenarekin zerikusia duten hainbat jarduerarentzako emango dion dirulaguntza formalizatzea.

Bigarrena: Hitzarmen honen bidez, ELGOIBARKO UDALAK (aurrerantzean UDALA) dirulaguntza emango dio AIZU! Elgoibarko Ostalaritza Elkarteari ondoren zehaztuko diren jardueretarako. Bestalde, AIZU! Elgoibarko Ostalaritza Elkarteak hitzematen du akordio honetan zehazten diren helburuak beteko dituela.

Hirugarrena: UDALAK ondorengo jarduerak lagunduko ditu.

a. AIZU! Elgoibarko Ostalaritza Elkarteak Elgoibarko ostalaritza eta aisialdi arloko prestakuntzaren, komunikazioaren, animazioaren eta sustapenaren inguruan jardungo du. Horrela, ostalaritza arloa dinamizatzeko, ondorengo ekintzak egingo ditu:

- Helburua.
  1. Elkartegintza sustatuko du.
  2. Hiri ostalaritzaren ikuspegi bateratua eta erakargarria sustatu eta sendotuko du.
  3. Bezeroaren leialtasuna bultzatuko du kanpainen, deskontuen, berehalako sarien, puntu katalogoen eta zozketen bitartez.
  4. Gastuek ihes ez egin ez dezaten saiatuko da.
  5. Inguruko herrietako bezeroak erakartzeko ahalegina egingo du, bezeroak herrialde handietara joan ez daitezen.

- Egutegia: 2024. urte osoan zehar.

Hitzarmen honen xede diren egitasmoak diruz

Hostelería de Elgoibar “AIZU!” durante el año 2024 para las diversas actividades relacionadas con la promoción del hostelero de Elgoibar.

Segunda: Por medio de este convenio, el AYUNTAMIENTO DE ELGOIBAR, (en adelante el AYUNTAMIENTO) subvencionará a la Asociación de hostelería de Elgoibar “AIZU!” para las actividades que seguidamente se señalan. La Asociación de hostelería de Elgoibar “AIZU!”, por su parte se compromete a cumplir los objetivos que se detallan en este acuerdo.

Tercera: Actividades que subvencionará el AYUNTAMIENTO.

a. La Asociación de hostelería de Elgoibar “AIZU!”, centrará sus esfuerzos, en el ámbito de la formación, de la comunicación, animación y promoción del sector hostelero como de ocio de Elgoibar, va a realizar las siguientes acciones de dinamización:

- Objetivo.
  1. Incentiva el asociacionismo.
  2. Promociona y consolida una imagen conjunta y atractiva de la hostelería urbana.
  3. Fidelizar al cliente con campañas; mediante descuentos, premios instantáneos, catálogo de puntos y sorteos.
  4. Intentar evitar la fuga de gasto.
  5. Intentar atraer flujo de asistencia de los municipios colindantes, para evitar la fuga de clientes a los grandes municipios.

- Calendario: Durante todo el año 2024.

Con el fin de subvencionar los proyectos objeto

laguntzeko, kontuan izan beharko dira, gainera, beste baldintza hauek ere.

Egitasmoaren berri emateko edo haren garapenean egiten diren jendaurreko ekitaldi edo jardueretan euskararen erabilera bermatu beharko da, hala nola aurkezpenetan, bilkuretan, formakuntza saioetan eta abarretan. Bi hizkuntza ofizialetan egiteko aukera izan beharko dute jarduera horietako parte hartzaileek.

Diruz lagundutako egitasmoaren baitako komunikazio eta argitalpenak, publizitatea barne, euskaraz ere egiten direla bermatu beharko da, eta euskarari lehentasuna emanda egingo dira ele bietan eginez gero. Bereziki, atal eta eginkizun hauetan euskara ere erabili beharko da:

- Egitasmoaren berri emateko marketing kanpainan.
- Orobat, euskaraz ere eman beharko da informazioa bezeroaren arretarako zerbitzuan, eta fidelizazio eskaintza eta komunikazioetan.

- Eta orokorrean, zerbitzuen gainean egiten diren komunikazio guztietan.

Antolatzen diren jarduera guztietan kontuan izango dira euskararen lehentasunezko erabilera, gizonen eta emakumeen arteko aukera berdintasuna, eta inklusioa eta integrazioa.

Laugarrena: Dirulaguntza hau jarduera honetarako gaitu den eta Udalaren 2024ko aurrekontuari dagokion 01 04 481 431 00 03 2024 zenbakidun partidatik emango da.

Bosgarrena: 2024. URTERAKO, UDALAK 20.000,00 euroko dirulaguntza emango dio AIZU! Elgoibarko Ostaleritza Elkarteari, ostalaritza dinamizatzeko ekintzak egiteko.

AIZU! Elgoibarko Ostaleritza Elkarteak eskumena

del presente convenio, deberán tenerse en cuenta, asimismo, los siguientes requisitos.

Deberá garantizarse el uso del euskera en aquellos actos o actividades públicas que se lleven a cabo con el fin de dar cuenta del proyecto o su desarrollo, por ejemplo, en presentaciones, reuniones, sesiones formativas, etc. Las personas participantes en dichos actos deberán tener la posibilidad de participar en las dos lenguas oficiales.

Deberá garantizarse que las comunicaciones y publicaciones correspondientes al proyecto subvencionado, incluida la publicidad, se realicen también en euskera, concediendo prioridad al euskera, en el caso de que sean bilingües. Se deberá utilizar también el euskera, sobre todo, en estos ámbitos y actividades:

- En la campaña de marketing que dé cuenta del proyecto.
- Del mismo modo, se dará la información también en euskera en el servicio de atención a la clientela, y en la oferta de fidelización y en las comunicaciones.
- Y en general, en todas aquellas comunicaciones relativas a los servicios.

En todas las actividades que se organicen se tendrá en cuenta el uso preferente del euskera, la igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres, y la inclusión e integración.

Cuarta: Esta subvención se concederá de la partida 01 04 481 431 00 03 2024 habilitada para esta actividad correspondiente al presupuesto del Ayuntamiento para el año 2024.

Quinta: El AYUNTAMIENTO concederá a la Asociación de hostelería de Elgoibar “AIZU!” una subvención de 20.000,00 euros para acciones de dinamización PARA EL AÑO 2024.

La Asociación de hostelería de Elgoibar “AIZU!”

duen udal organoaren aurrean egiaztatu beharko du diruz lagundutako proiektuak eta jarduerak egin dituela, eta dirulaguntzaren zenbateko guztia xede horietarako erabili duela, 2025eko urtarrilaren 13a baino lehen.

deberá acreditar ante el órgano municipal competente que ha llevado a cabo los proyectos y actividades subvencionados, y que el importe de dicha subvención, ha sido totalmente empleado para dichos fines antes del 13 de enero de 2025.

Dirulaguntzaren zuriketa modu elektronikoan egingo da www.elgoibar.eus udal webgunean. Tramitea elektronikoki egiteko beharrezkoa da ziurtagiri digital bat (B@K-Q, NAN elektronikoa, IZENPE txartela, etab.) edukitzea.

La justificación de la subvención podrán realizarse electrónicamente a través de la página web municipal, www.elgoibar.eus. Para realizar el trámite electrónicamente es necesario disponer de un certificado digital (B@K-Q, DNI electrónico, tarjeta de IZENPE, etc.).

Seigarrena: UDALAK dirulaguntzaren % 90 ordainduko dio AIZU! Elgoibarko Ostaleritza Elkarteari, hitzarmena sinatzen den unean.

Sexta: El AYUNTAMIENTO abonará la subvención a la Asociación de hostelería de Elgoibar "AIZU!" en el 90% a la firma del convenio.

Dirulaguntza justifikatu eta jarraian zehaztuko den dokumentazioa 2025eko urtarrilaren 13a baino lehen aurkeztu eta gero, Udalak dirulaguntzaren gainerako zenbatekoari dagokion %10a ordainduko dio AIZU! Elgoibarko Ostaleritza Elkarteari.

Una vez justificado y presentado la siguiente documentación antes del 13 de enero de 2025, el Ayuntamiento abonará el 10% restante de la cuantía subvencionada a la Asociación de hostelería de Elgoibar "AIZU!".

Diru-laguntza jasotzeko adierazi den banketxeko kontuaren titulartasun ziurtagiria. Hau ez da aurkeztu beharko eskatzaileak lehenago kontu horren beraren titulartasun ziurtagiria Udal honi aurkeztu izan balio.

Certificado de titularidad de la cuenta bancaria indicada para la concesión de la subvención. Esto no será necesario presentarlo si el solicitante hubiera presentado previamente a este Ayuntamiento el certificado de titularidad de la misma cuenta.

Hona hemen eskatutako dokumentazioa:

- Egin den ekintza bakoitza deskribatzen duen txostena. Kontuan izan beharko da hizkera ez sexista erabiltzea.

- Izan diren sarreren eta gastuen behin betiko zerrenda, eta hasierako eta behin

He aquí la documentación exigida:

- Memoria expositiva de cada una de las acciones que se haya llevado a cabo, teniendo en cuenta un uso no sexista del lenguaje.

- Relación definitiva de los ingresos y gastos efectuados, y causas que

betiko aurrekontuaren artean dauden aldeak azalduko dituzten arrazoiak. Jaso dituzten dirulaguntza guztiak zehaztu beharko dituzte.

- Egindako gastuak egiaztatzen dituzten fakturak, baita ordainagiriak ere. Ildo horretatik, ez dira onartuko legez ezarritako baldintzak betetzen ez dituzten fakturak.

- Gutxienez, programa egiteko erabili den dokumentu grafikoaren ale bana, hala nola: esku-orriak, kartelak, argazkiak, argitalpenak, ikus-entzunezko materiala, material informatikoa edo beste edozein dokumentu. Publizitate-materialak argi eta garbi adierazi beharko du jarduerak Udalaren dirulaguntza izan duela; eta horretarako, erakundearen logotipoa txertatu beharko da. Udalaren emakiden ondorioz sortzen diren jarduera guztietan bete beharko da betebehar hau.

- Komunikaziorako erabiliko diren bitarteko guztiak euskaraz edo ele bietan (euskaraz eta gazteleraz) izango dira. Ez da hizkera sexistarik erabiliko, ezta estereotipo sexistarik erakusten duen irudirik ere.

Elgoibarko Udalak, NISAEren Nodoaren bidez, beharrezkoak diren egiaztapenak eta kontsultak egingo ditu interesdunek administrazioaren esku jarri dituzten datuei buruz. Horretaz gain, hitzarmena burutzen duen AIZU! Elgoibarko Ostalaritza Elkarterako dirulaguntzaren tramitazio administratiboa egiteko beharrezkoak diren egiaztapen guztiak ere egingo ditu. Horregatik, elkarreragingarriak

expliquen las diferencias existentes entre el presupuesto inicial y el definitivo. Deberán especificar todas las subvenciones que hayan recibido.

- Facturas que acrediten el gasto realizado, así como los comprobantes de pago. En ese sentido, no serán aceptadas aquellas facturas que no cumplan los requisitos legalmente establecidos.

- Como mínimo un ejemplar de cada documento gráfico redactado para la confección del programa, tales como: folletos, carteles, fotografías, publicaciones, material audiovisual, material informático o cualquier otro documento. El material publicitario, deberá expresar claramente que la actividad ha sido subvencionada por el Ayuntamiento de Elgoibar; y para ello se deberá insertar el logotipo de la institución. Se cumplirá con esta obligatoriedad en toda actividad derivada de las concesiones del Ayuntamiento.

- Todos los elementos de comunicación utilizados deberán ser en euskara o bilingüe (euskara y castellano). No se utilizará ni lenguaje sexista ni imágenes que muestren estereotipos sexistas.

El Ayuntamiento de Elgoibar mediante el Nodo de NISAE, va a realizar las comprobaciones y consultas necesarias de los datos de las personas interesadas que obren en poder de la Administración, así como cualquier otra requerida para la tramitación administrativa de la subvención destinada a La Asociación de hostelería de Elgoibar "AIZU!" que lleva a cabo el convenio. Es por ello que

izan daitezkeen datuak eskatzeari utziko zaio, baldin eta interesduna datu horiek erabiltzearen aurka agertzen ez bada; kasu horretan, dagozkion datuak edo dokumentuak aurkeztu beharko ditu.

se dejarán de solicitar datos que puedan ser interoperables, siempre y cuando la persona interesada no se oponga al uso de los mismos, en cuyo caso, deberá aportar los datos o documentos correspondientes.

Administrazio publikoen arteko datu-bitartekaritzarako oinarria urriaren 1eko 39/2015 Legearen 28. Artikuluan zehazten da, non aitortzen baita herritarrek eskubidea dutela ez aurkezteko edozein administraziok egindako dokumentuak, jatorrizko dokumentuak, ezarri beharrekoa den araudiak eskatzen ez dituen datuak edo dokumentuak, edo interesdunak aurretik edozein administraziori emandakoak. Era berean, 40/2015 Legearen 155. Artikuluak adierazten duena gogora ekarriz, administrazioek elkarri lagundu behar diote datu-trukean, eta herritarrei buruzko datuak, haien esku daudenak, eman behar dituzte.

El fundamento para la intermediación de datos entre las Administraciones Públicas se concreta en el artículo 28 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, donde se reconoce el derecho de la ciudadanía a no aportar los documentos que hayan sido elaborados por cualquier Administración, documentos originales, datos o documentos no exigidos por la normativa reguladora aplicable o que hayan sido aportados anteriormente por el interesado a cualquier Administración. Asimismo, existe el deber de las Administraciones de colaborar, tal y como indica el Artículo 155 de la Ley 40/2015 en el entorno del intercambio de datos, debiendo facilitar los datos relativos de la ciudadanía que obren en poder de éstas.

Horren haritik, Elgoibarko Udalak honako baldintza hauek egiaztatuko ditu hitzarmen honetako dirulaguntza eskuratu ahal izateko, NISAEren, datuen eta beste administrazio batzuen bitartekaritzarako plataformaren zerbitzuen bidez:

- GIZARTE SEGURANTZA: Gizarte Segurantzarekiko zerga betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duen agiria.
- FORU ALDUNDIAK: Foru Ogasunekiko zerga betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duen agiria.
- ELGOIBARKO UDALA: Udalak ofizioz egiaztatuko du Udalarekiko betebeharrak betetzen direla.

En este sentido, el Ayuntamiento de Elgoibar va a verificar los siguientes requisitos para acceder a la subvención de esta convocatoria desde los servicios de la plataforma de intermediación de datos y otras administraciones, NISAE:

-SEGURIDAD SOCIAL: Certificado de estar al corriente de sus obligaciones tributarias frente a la Seguridad Social.

-DIPUTACIONES FORALES: Certificado de estar al corriente de sus obligaciones tributarias frente a las Haciendas Forales.

-AYUNTAMIENTO DE ELGOIBAR: El Ayuntamiento realizará de oficio la certificación de estar al corriente de las obligaciones con el Ayuntamiento de Elgoibar.

Zazpigarrena: Akordio hau sinatzen den unean sartuko da indarrean, eta 2024ko abenduaren 31n iraungiko da.

-

Zortzigarrena: AIZU! Elgoibarko Ostaleritza Elkarteak, dirulaguntza honen arduradun den aldetik, ondorengo baldintzak bete beharko ditu.

- Dirulaguntza hitzarmenean adierazitako xede jakinetarako erabili beharko du elkarteak.

- AIZU! Elgoibarko Ostalaritza Elkarteak eskatzen zaion informazio guztia eman beharko du, dirulaguntzaren xedea fiskalizatzeko funtzioak bete ahal izateko.

- Era berean, jarduera horiek egiteko, beste erakunde publikoren edo pribaturen baten dirulaguntza jasotzen baldin badu, AIZU! Elgoibarko Ostalaritza Elkarteak hitzematen du UDALARI horren berri emango diola.

Bederatzigarrena: Hitzarmen honetan ezarritako baldintzaren bat betetzen ez baldin bada, hitzarmen honek ez du baliorik izango.

Halaber, AIZU! Elgoibarko Ostalaritza Elkarteari emandako dirulaguntzaren zati bat edo dirulaguntza guztia ezeztatu ahal izango da; nolanahi ere, eta egoera honetara iritsi aurretik, interesdunak azalpenak emateko aukera izango du, eta hala badagokio, zenbatekoa itzultzeko erabakia hartu ahal izango da.

Ondoren, baldintzak betetzen ez dituzten kasuak aipatuko dira. Hori dela eta, horiek nahikoa izango dira, dirulaguntza ezesteko edo dirulaguntzaren zenbatekoa itzularazteko.

- Datu faltsuak sartzea.

Séptima: Este acuerdo será vigente desde el momento en que se firme, y caducará el 31 de diciembre de 2024.

-

Octava: La Asociación de hostelería de Elgoibar "AIZU!", como beneficiario de esta subvención, deberá cumplir los siguientes requisitos:

- Deberá utilizar la subvención para los objetivos concretos expresados en el convenio.

- La Asociación de hostelería de Elgoibar "AIZU!" deberá facilitar toda información que se le solicite para poder cumplimentar las funciones fiscalizadoras del objetivo de la ayuda.

- Del mismo modo, en el caso que para realizar estas actividades, se recibiera alguna otra ayuda de otras instituciones, tanto públicas como privadas, la Asociación de hostelería de Elgoibar "AIZU!", se compromete a comunicarlo al AYUNTAMIENTO.

Novena: En caso de que no se cumpla alguna condición establecida en este acuerdo, este convenio, no tendrá validez.

Asimismo, se podrá anular parte o toda la subvención de la Asociación de hostelería de Elgoibar "AIZU!"; de todas formas, y antes de llegar a esa situación, el interesado tendrá opción de explicarse y si así procediera, se podrá tomar la decisión de devolverle el importe.

Seguidamente se enumeran los casos que se estipulan no cumplen los requisitos. Siendo por ello, razón suficiente para desestimar la subvención, o en su caso devolver el importe de la misma:

- Introducir datos falsos.

- Dirulaguntzan ezarritako baldintzaren bat aldatzea.

- Dokumentazioa ezarritako epean ez aurkeztea.

- Dirulaguntza eman den xederako ez erabiltzea.

- Oinarrietan ezarritako betebeharrak, edo bestela, emakidan zehazten direnak ez betetzea.

- Beste edozein xedapenek ezarritako betebehar guztiak ez betetzea.

Hamargarrena: Dirulaguntza hau bateragarria da beste edozein erakunde publikok edo pribatuk emandako laguntzekin. Hala ere, ezin izango da gainfinantzaziorik egon; hori dela eta, kasu horretan, dirulaguntza dagokion gehienezko mugaraino murriztuko da.

Hamaikagarrena: Elgoibarko Udalaren Sustapen Ekonomiko Saila izango da hitzarmen honen betetze mailaren jarraipena egiteko ardura izango duena. Sustapen Ekonomiko Saila, besteak beste, ondorengo gaiez arduratuko da, akordioaren jarraipena egiteko:

- Hitzarmen honetan ezarritako betebeharrak bete dituela egiaztatzea.

- Jasotako laguntza zehaztutako xederako erabili dela egiaztatzea.

- Bai aurkeztutako agiriak, bai justifikatutako gastuak errealak direla egiaztatzea.

Hamabigarrena: Hitzarmen honen izaera

- Modificar cualquier condición estipulada en la subvención.

- No presentar la documentación en el plazo fijado.

- No utilizar la ayuda para el objetivo para el que ha sido concedida.

- No cumplir las obligaciones establecidas en las bases o en su caso, las que define la concesión.

- No cumplir todas las obligaciones establecidas por cualquier otra disposición.

Décima: Esta subvención es compatible con otras concedidas por cualquier otra institución, tanto pública, como privada. No obstante, no podrá ser sobrefinanciada, y en ese caso, la subvención será reducida al límite máximo correspondiente.

Undécima: El Departamento de Promoción Económica del Ayuntamiento de Elgoibar será la responsable de llevar a cabo el seguimiento para el cumplimiento de este convenio. El Departamento de Promoción Económica, entre otras cuestiones, y para el cumplimiento del acuerdo, se ocupará de lo siguiente:

- Certificar que se ha cumplido con las obligaciones establecidas en este convenio.

- Certificar que la ayuda se ha empleado para el objetivo señalado.

- Certificar que tanto los documentos presentados como la justificación de los gastos son reales.

Duodécima: Este convenio tiene carácter

administratiboa izango da; ondorioz, kontratuaren interpretazioak, aldaketak eta kontratua suntsitzearen ondorioz sortuko diren gaiak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren ardurapekoak izango dira, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legean ezarritakoaren arabera.

administrativo, por lo tanto, la interpretación, variación, consecuencias y las cuestiones derivadas de la resolución, serán responsabilidad de los conflictos jurisdiccionales para con la administración, conforme a lo establecido en la Ley 39/2015 de 1 de octubre, referente al Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Hitzarmen honetan zehaztu diren kasuak direla eta, Elgoibarko Udalaren eta Autonomiadun Erakundeen Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorra ezarriko da, eta horretaz gain, Laguntzei edo dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra izango da kontuan.

Para los casos que no se han definido en este convenio, se aplicará la Ordenanza General sobre Subvenciones del Ayuntamiento de Elgoibar y sus Organismos Autónomos. Asimismo, se tendrá en cuenta la Ley General 38/2003 sobre Ayudas o subvenciones.

Hamahirugarrena: AIZU! Elgoibarko Ostaleritza Elkarteak, hitzarmen honetan zehaztu diren laguntzen onuradun den aldetik, aditzera eman beharko du UDALAREN babesa jaso duela.

Decimotercera: La Asociación de hostelería de Elgoibar "AIZU!" como beneficiario de las ayudas que en este convenio se detallan, deberá expresar en las mismas que ha sido patrocinado por el AYUNTAMIENTO.

Eta alderdi biak elkarrekin ados daudenez, jasota utzi nahi dute hitzarmen honetan aipatutako guztia onartzen dutela, eta horretarako, akordio hau sinatu dute, goiburuan adierazitako toki-egunetan.

Estando las dos partes de mutuo acuerdo, quieren hacer constar que aceptan todo lo referido en este convenio y para ello, firman este acuerdo en el día y fecha señalado en el encabezado.

Maialen Gurrutxaga Uranga

Elgoibarko Udaleko Alkatea

Manuel Ramon Rey Fernandez

AIZU! Elgoibarko Ostaleritza Elkartea

Santa Ana kalea 2 20870 Tel.: 943 74 10 50 arreta@elgoibar.eus http://www.elgoibar.eus

ELGOIBAR
UDALA
AYUNTAMIENTO

2024MEDI0002

Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen baliotasuna egiaztatzeko ondorengo webgunean sar zaitez edo QR irudia irakur ezazu. / Este documento se ha firmado electrónicamente. Para verificar la validez acceda a la WEB o lea la imagen QR	